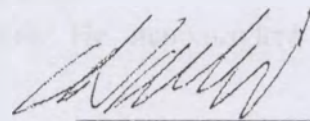


«Подтверждаю точность, правильность и
«I certify accuracy, correctness and
достоверность содержания текста перевода
reliability of this document text translated
на русский язык»
into Russian».



Michael Schülter
Managing Director
11th of November 2014

Михаэль Шлютер
Управляющий директор
/подпись/
11 ноября 2014

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ НА МЕДИЦИНСКОЕ ИЗДЕЛИЕ

**Физиотерапевтическое оборудование: системы для обработки и хранения
парафиносодержащих материалов FANGO моделей AR 50 N, AR 70 N, AR 100 N, ER50 N,
ER 70 N, ER 100 N, APS 120 с принадлежностями**

1. НАЗНАЧЕНИЕ

Физиотерапевтическое оборудование: системы для обработки и хранения парафиносодержащих материалов FANGO моделей AR 50 N, AR 70 N, AR 100 N, ER50 N, ER 70 N, ER 100 N, APS 120 предназначены для проведения физиотерапии-

2. ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Чтобы избежать травм, держать в недоступном для детей месте
- Данный прибор пригоден для использования людьми, а не животными и т.д.
- Используйте прибор по назначению, как прописано в инструкции. Не используйте приспособления, не рекомендованные производителем.
- Прибор не ронять и не помещать внутрь посторонние предметы.
- Использовать прибор в том виде, в каком он поставляется производителем и только с оригинальными (родными) запчастями.
- Все электрические соединения должны быть выполнены профессиональным электриком согласно всем применимым кодам.

• Если прибор используется дольше восьми часов в день, рекомендуем Вам проводить ежегодную комплексную проверку оборудования во избежание поломки.

Внимание: Данный прибор не предназначен для работы во взрывоопасных зонах. Изменения или ремонт оборудования могут быть произведены только производителем или лицами, уполномоченными нами.

• **Внимание:** Так как прибор, его элементы, а также фанго имеют свойство сильно нагреваться, при работе и во время стерилизации есть риск получить ожог. Рекомендуется использовать защитную одежду (перчатки, защитные очки и т.д.)

• **Примечание:** Из-за электромагнитных волн от мобильных телефонов могут возникнуть сбои в работе прибора. Однако это не представляет опасности пациентам и другим лицам.

• Всегда следуйте инструкциям и правилам, особенно с пометкой «Внимание», для сохранения здоровья и безопасности терапевта, а также для долговечности прибора.

• **Ликвидация/изъятие ванны в конце срока эксплуатации:** Пожалуйста, ознакомьтесь с действующими правовыми положениями снятия с эксплуатации прибора и его элементами, такими как блок питания и т.д.

Внимание: Ремонтные работы и обслуживание должны выполняться только уполномоченными лицами, иначе декларация соответствия может быть аннулирована.

3. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Учебно-профилактические учреждения

4. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Противопоказаний не выявлено

5. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данный прибор не предназначен для эксплуатации в районах с угрозой взрыва. Ремонт может быть выполнен только производителем или лицами специально уполномоченными нами. Ликвидация оборудования в конце срока использования: Обратите внимание на действующие правовые положения по поводу действий с устройствами и его конструктивными элементами, такими как блок управления и т.д.

6. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СТАНДАРТЫ

Соответствует Директиве 93/42 ЕЕС

Основные правила безопасности

- Чтобы избежать травм, держать в недоступном для детей месте
- Данный прибор пригоден для использования людьми, а не животными и т.д.
- Используйте прибор по назначению, как прописано в инструкции. Не используйте приспособления, не рекомендованные производителем.
- Прибор не ронять и не помещать внутрь посторонние предметы.
- Использовать прибор в том виде, в каком он поставляется производителем и только с оригинальными (родными) запчастями.
- Все электрические соединения должны быть выполнены профессиональным электриком согласно всем применимым кодам.
- Если прибор используется дольше восьми часов в день, рекомендуем Вам проводить ежегодную комплексную проверку оборудования во избежание поломки.

Внимание: Данный прибор не предназначен для работы во взрывоопасных зонах. Изменения или ремонт оборудования могут быть произведены только производителем или лицами, уполномоченными нами.

- **Внимание:** Так как прибор, его элементы, а также фанго имеют свойство сильно нагреваться, при работе и во время стерилизации есть риск получить ожог. Рекомендуется использовать защитную одежду (перчатки, защитные очки и т.д.)
- **Примечание:** Из-за электромагнитных волн от мобильных телефонов могут возникнуть сбои в работе прибора. Однако это не представляет опасности пациентам и другим лицам.
- Всегда следуйте инструкциям и правилам, особенно с пометкой «Внимание», для сохранения здоровья и безопасности терапевта, а также для долговечности прибора.
- **Ликвидация/изъятие ванны в конце срока эксплуатации:** Пожалуйста, ознакомьтесь с действующими правовыми положениями снятия с эксплуатации прибора и его элементами, такими как блок питания и т.д.

Внимание: Ремонтные работы и обслуживание должны выполняться только уполномоченными лицами, иначе декларация соответствия может быть аннулирована.

7. ПРИНЦИП РАБОТЫ

Информация по обработке фанго

Приборы обработки фанго используются для обработки фанго материалов, смешанных с парафином, который может быть стерилизован. Такие смеси фанго стерилизуются для повторного использования при нагревании до 130°C и согласно инструкции производителя не должны использоваться больше 30- 40 раз. Если смесь используется больше установленного количества раз, следует ожидать повышенного износа устройства помешивания фанго, так как составляющие смеси больше не связаны, и твердые вещества оседают на дне перемешивающего устройства. К тому же при длительном использовании смесь теряет свои лечебные свойства.

Монтаж и начало работы/подключение

Необходимо сразу после распаковывания проверить прибор на наличие механических повреждений и незакрепленных частей внутри прибора. В случае повреждений при транспортировке необходимо немедленно проинформировать поставщика. Прибор не может в дальнейшем быть использован.

Настольные модели, оснащенные выпускными клапанами, крепятся к базовой системе с помощью предусмотренных крепежных винтов и через отверстия в кронштейне. Для облегчения вставки и вворачивания винта на правой стороне (под блоком выключателей), рекомендуется временно удалить блок выключателей. Для этого нужно вывинтить фиксирующий винт с насечкой (см. 2.4.2).

Если необходимо поместить приборы на рабочую поверхность из дерева или прессованного материала, то в данном случае приборы крепятся с помощью прилагаемых деревянных винтов. Для этого мы рекомендуем резьбу М8. Отверстия в основной структуре должны быть 9мм. Винты М8 используются также для установления перемешивающих устройств на многослойных пластинах из металла и органического материала (на термошкафах).

Примечание: В случае, если нет возможности поместить рабочую поверхность сразу, подставка должна быть размещена на ровной поверхности. Комната должна быть сухой и с умеренной температурой (20°C). Использование другой подставки может привести к деформированию рабочей поверхности. Однако деформация исчезает в течение длительного времени, но это препятствует сборке

2.3 Монтаж панели управления

2.3.1 Панель управления может быть установлена по собственному усмотрению, в зависимости от расположения прибора. Чтобы избежать прямого контакта панели управления с зоной обработки фанго, рекомендуется устанавливать прибор на стену, как показано на рисунке (винты и пробки входят в комплект поставки). Конечно, также возможно размещение панели управления на самом приборе. Для этого удалите один из фиксирующих винтов с панели, поместите панель управления между панелями и покрытием так, чтобы отверстия выровнялись, и снова вставьте винт. Убедитесь в том, что спиральный кабель не перетянут или не запутался.

Мешалка с обратным вращением должна вращаться по часовой стрелке

Направление вращения проверяется следующим образом: включите пустую мешалку в розетку. Включите прибор на трехполюсном выключателе.

предоставленном заказчиком и панель переключения на нижнем блоке выключателей. При достижении установленной температуры нагрева (через 20-30 мин., лампочка панели «нормальный режим работы» перестает мигать) действуйте следующим образом:



нажмите кнопки  и  быстро в тот же момент выберите функцию «непрерывное помешивание». Направление вращения можно узнать теперь, закрывая и открывая крышку.

Перемешивающий механизм должен вращаться по часовой стрелке.

Если это так, то смесь фанго-парафина можно сразу заливать в устройство. Если перемешивающий механизм вращается в неверном направлении, направление можно изменить, поменяв полюса двух фаз в вилке или разъеме (осуществляется только специалистом). (Желто-зеленый провод = заземляющий провод, и синий провод = нулевой провод **не должен ни при каких условиях быть обменен в процессе.**)

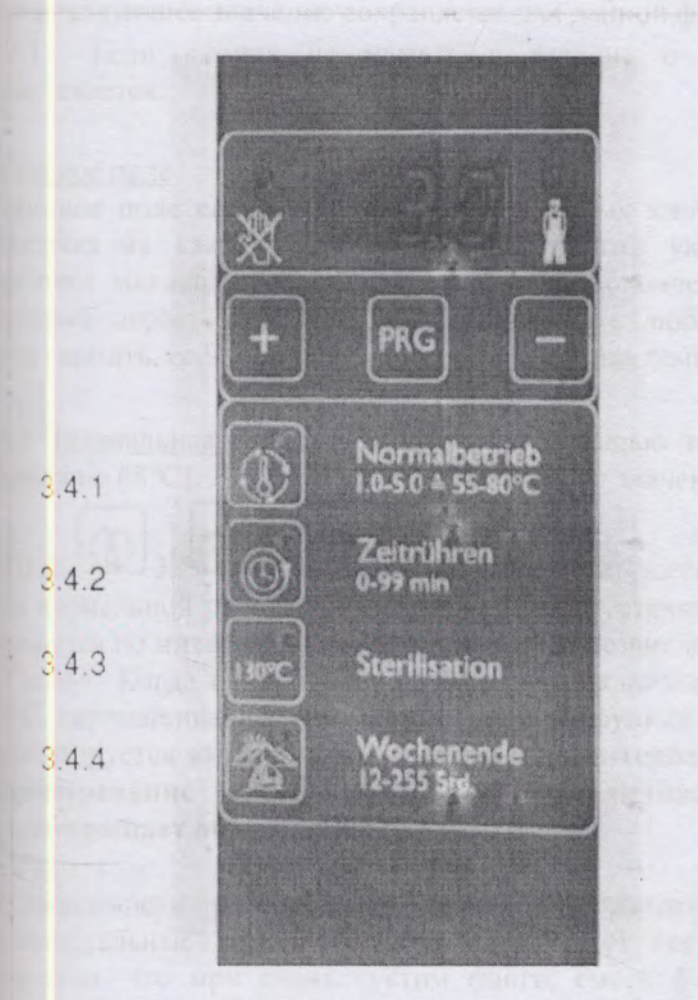
2.4 Электрическое соединение быть подготовлено заказчиком, согласно инструкции. Главный выключатель управления всеми полюсами 3 x 400 В + нейтральный провод + заземления, или 230 В переменного тока. Источник тока через предохранители. Устройство соединения в розетку. Необходимо установить УЗО, если прибор установлен в клинически используемых помещениях.

Примечание: Приборы обработки фанго с напряжением 230 В по техническим причинам более шумный, чем с 400 В.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ

Перемешивающее фанго устройство легко в работе. Элементы управления расположены логично, что позволяет персоналу быстрее познакомиться с работой машины. Советуем Вам внимательно прочитать эти инструкции, чтобы избежать при любых условиях ошибок в работе. Панель управления, в соответствии с функциями, разделена на три поля/участка:

Поле дисплея



Поле дисплея состоит из символов  и  и цифрового дисплея.

Символ  мигает, если смесь фанго слишком горячая, и возникает опасность возгорания.

Символ  загорается, если обнаружена ошибка, также в сочетании с кодом ошибки, которая загорается.

 На цифровом дисплее показаны температурные значения, минуты/продолжительность непрерывного помешивания, программа стерилизации и часы, установленные для программы на выходные дни.

Программное поле

Программное поле состоит из  и  клавиш, а также из клавиши PRG. С помощью PRG клавиши, программирование функции начинается с режимного поля. В данном случае «Р» мигает в поле дисплея. После нажатия одной из клавиш функции, устанавливается желаемое время или

температура (отображается на цифровом дисплее). При повторном нажатии PRG клавиши соответствующее значение сохраняется для данной функции.

1.1.1 Если кнопку не нажать в течение 6 секунд, процедура программирования заканчивается.

Режимное поле

Режимное поле состоит из 4 функциональных кнопок, каждая из которых описана ниже. Лампочка на каждой функциональной кнопке указывает текущую функцию. Если эта лампочка мигает, процесс нагрева ещё не окончен (первая блокировка, см. 3.5). Когда лампочка перестает мигать, можно запускать любую другую функцию. Лампочка также может мигать, если не достигнута установленная температура (1.0 – 5.0)



Нормальная работа запускается с помощью этой клавиши. 3.0 установлена на заводе (примерно 68°C). Для того чтобы изменить это значение, действуйте по следующей схеме:



PRG 2.  3.  и  или пока не будет достигнуто желаемое значение.

При нормальной работе после того, как было установлено необходимое значение, устройство вращается по интервалам: перемешивающее лезвие вращается 3 минуты и останавливается на 12 минут. Когда оборудование только что включилось, или если температура падает ниже 50°C, перемешивание невозможно. В этой функции «первого блока», нагревание также активизируется интервалами. **Нагревание интервалами предотвращает сильное местное перенагревание смеси фанго. Это увеличивает долговечность смеси фанго и предотвращает образование паров.**

В зависимости от продукта фанго и терапевтических методов лечения, требуются индивидуальные температурные значения. В связи с понижением уровня наполнения возможно, что при очень густом фанго, смесь фанго не вытекает из клапана должным образом. Это можно исправить увеличением температуры или добавлением чистого парафина.



Непрерывное перемешивание

Непрерывное помешивание может быть установлено на время от 1 до 99 минут. Заводское значение – 60 минут. Чтобы изменить это значение, сделайте следующее:

PRG 2.  3.  или  до желаемого значения времени.

Перемешивающее лезвие вращается непрерывно, пока не закончится установленное время. В течение данного периода времени температура смеси фанго поддерживается на уровне среднего значения программы. (3.4.1.1). Оставшееся время каждого периода перемешивания показано на дисплее. После окончания данного времени вращение по интервалам прекращается. Сохраняется программная температура.

Для того, чтобы отключить перемешивание в интервалах, действуйте по следующей схеме:

PRG 2.  3.  до установки 1 минуты 4. PRG (см 3.3.1) Перемешивание длится одну минуту и затем останавливается; сохраняется запрограммированная температура.

Функция непрерывного перемешивания активируется снова при нажатии кнопки



Непрерывное вращение необходимо, когда оборудование наполнено твердым материалом фанго (для ускорения процесса плавления необходимо крошить). Если фанго не вытекает из клапана должным образом, краткое непрерывное помешивание может улучшить поток.



Стерилизация

После нажатия кнопки стерилизации смесь фанго нагревается до 130°C и перемешивается непрерывно. Отображается мигающая буква «S».

3.4.3.1 После того, как температура смеси поднимется до 130°C, индикатор «S» перестает мигать и горит постоянно, пока не достигнута запрограммированная температура для «нормальной работы». Смесь непрерывно перемешивается в течение периода охлаждения. Рекомендуется, чтобы процедура стерилизации проводилась ночью, поскольку для этого требуется более длительный период времени, в зависимости от смеси фанго и количества.

Температура стерилизации не может быть изменена. При этом гарантируется стерилизация смеси фанго, которая возможна при температуре 130°C.

Процедура стерилизации может быть прекращена путем активации различных функций.



Выходные (энергосберегающий режим)

Недельная программа может устанавливаться на 12-255 часов. После выходных нажать кнопку, прибор отключается. На дисплее будет показано время, когда фанго смесь будет стерилизована и доступна в нормальной температуре. (**Внимание!** Когда запрограммировано только 12 часов, аппарат немедленно начнёт стерилизацию. В таком случае эта функция может быть отключена одновременным нажатием клавиш Plus и Minus.

Заводская настройка - 62 часа. Чтобы изменить это, сделайте следующее:

1. PRG 2.  3.  или  до того момента пока не установиться нужное время

Следующие примеры демонстрируют, как рассчитывается время:

Пример #1: время окончание работы в пятницу 19.00

Время начало работы в понедельник 08:00

Расчёт времени:

Пятница	19 - 24 часов = 5 часов
Суббота	0 - 24 часов = 24 часа
Воскресенье	0 - 24 часов = 24 часа
Понедельник	0 - 8 часов = 8 часов
Итого 61 час	

Пример #2:

Время окончания работы в субботу в 12:00

Время начала работы в понедельник в 07:00

Расчёт времени:

Суббота	12 - 24 часов = 12 часов
Воскресение	0 - 24 часов = 24 часа
Понедельник	0 - 7 часов = 7 часов
Итого 43 часа	

Пример #3: Время окончания работы во вторник в 18:00

Время начала работы в

четверг в 06:00

Расчёт времени:

Четверг 18 - 24 часов = 6 часов

Пятница, суббота, воскресенье, понедельник 0 - 24 часа = 4x24 часов

Вторник 0 - 6 часов = 6 часов

Итого: 108 часов

1. После того, как кнопка нажата, фанго смесь начнёт охлаждаться
2. Прибор автоматически включается за 12 часов до запланированного начала работы. На дисплее начинает мигать буква S.
3. Фанго смесь постепенно нагревается до 120°C.
4. Последующее перемешивание затем автоматически активируется на 90 минут, пока температура держится на 120°C.
5. Затем фанго смесь нагревается до 130°C. Буква "S" на дисплее перестаёт мигать и начинает постоянно гореть.
6. Фанго смесь охлаждается постоянным помешиванием (120 минут). После этого аппарат переключается в "обычный режим".

Внимание: Перемешивающие лопасти, поставленные без опционального энергосберегающего управляющего блока, не имеют этих функций (сообщения weekend и error). Новый управляющий блок с этими функциями может быть приобретен дополнительно. Пожалуйста, свяжитесь с поставщиком, если есть необходимость.

Первичная блокировка (First interlock)

Для защиты привода в аппарате установлена блокировочная схема в дополнение к защитному переключателю мотора. Блокировка активируется при первом запуске аппарата с твердым фанго материалом. Первичная блокировка активируется, когда температура фанго смеси опускается ниже 50°C, например, в режиме выходные (weekend), когда аппарат выключен, или в случае отключения электричества. Первичная блокировка не позволяет работать двигателю 3 часа.

Обычный режим с первичной блокировкой

1. После включения аппарата на ЖК дисплее мигает "normal operation" (обычный режим). Аппарат может быть переведен в режим постоянного помешивания или стерилизации только после окончания времени первичной блокировки (3 часа) (см. 3.5).
2. Электронноуправляемая функция интервального нагрева частично растапливает фанго смесь во время помешивания (90 минут).

УПРАВЛЕНИЕ

После подключения аппарата, он может быть запущен без дополнительных действий. Включите контрольный переключатель ON (см. 3.5).

4.1 Наполните камеру фанго плитами. Рекомендуется покрошить плиты для ускорения процесса растапливания.

Не заполняйте камеру слишком сильно. Смесь расширяется до 10% в процессе стерилизации; смесь может вылиться, если камера переполнена. Фанго смесь может попасть в нижнюю часть аппарата через привод, что может привести к поломке. Рабочий объем различных моделей аппаратов - около 5 см ниже края прибора помешивания. Пожалуйста, соблюдайте этот уровень! Обратите внимание, что крышка не предназначена для прижатия твердого фанго материала, выходящего за края камеры.

Производители Фанго-Парафина производят как минимум 2 вида фанго: один для аппаратов с выпускным вентиляем (фанго более жидкий), и один для аппаратов, оборудованных лопатками (фанго более густой). Если фанго смесь не выходит, проверьте правильность поставленной смеси. Это может быть исправлено добавлением плит чистого парафина. Пожалуйста, свяжитесь с производителем Фанго-Парафина.

Смесительный прибор автоматически отключается при открытии крышки.

Для ускорения процесса растапливания, когда камера заполнена новыми крошенными плитками, мы рекомендуем установить режим постоянного помешивания на 60 минут и в то же время включить режим стерилизации. Следите за процессом растапливания во избежание ненужного расхода электроэнергии.

Сообщение об ошибке "F"

Контрольная система следит за 4мя функциями и отображает неполадки на дисплее до тех пор, пока не приняты меры по исправлению. В то же время звучит акустический сигнал.

"F1" - Сработал защитный переключатель мотора - перемагнивающий модуль не вращается. Когда аппарат запускается снова, "F1" гаснет

"F2" - Неполадка в нагревающем реле - аппарат не нагревает. Выключите основной выключатель, или выньте аппарат из розетки, или отключите аппарат в щитке с предохранителями.

Причиной может быть заблокированный контакт в реле. Сообщение об ошибке отображается, если запрограммированная температура превышена 20 °C. Контрольная система должна быть заменена. Если сработал ограничитель, его необходимо перезагрузить

"F3" - Поломка в температурном сенсоре - нагревательная система и модуль помешивания не работают.

Выключите основной выключатель, или выньте аппарат из розетки, или отключите аппарат в щитке с предохранителями.

Проверьте подачу электричества на температурный сенсор. Замените сенсор или контрольную систему если необходимо. Если сработал ограничитель, его необходимо перезагрузить.

"F4" - Короткое замыкание на температурном сенсоре. Нагревательная система и модуль помешивания не работают.

Выключите основной выключатель, или выньте аппарат из розетки, или отключите аппарат в щитке с предохранителями.

5.4.1 Проверьте подачу электричества на температурный сенсор. Замените сенсор или контрольную систему если необходимо. Если сработал ограничитель, его необходимо перезагрузить.

Термошкаф

Рекомендуем размещать аппликации с парафином после того как шкаф находится включённым 1-2 часа, для того чтобы полки из нержавеющей стали успели разогреться.

Полки могут быть заполнены в любой последовательности. Во время заполнения шкафа убедитесь, что пакеты с парафином не слишком горячие, так как изоляция корпуса замедлит охлаждение до нужной температуры. Если парафиновая масса слишком горячая, мы рекомендуем охладить её вне термошкафа.

Наполнение шкафа упаковками с парафином высокой температуры имеет ещё один недостаток. Чем выше температура, тем скорее парафин будет испаряться. Это происходит также, когда термошкаф слишком часто стерилизуют. Поэтому мы рекомендуем упаковки для парафина высокого качества.

Концы плёнки должны быть зажаты сверху на жидких пакетах, что будет гарантировать, что воздух циркулирует равномерно вокруг полок.

Выключение контроля термошкафа.

Контроль термошкафа может быть выключен на основной панели (зелёная лампочка OFF)

8. СОСТАВ ИЗДЛИЯ

Системы Fango моделей: AR 50 N, AR 70 N, AR 100 N, ER 50 N, ER 70 N, ER 100 N,

1. Сменивающее устройство
2. Термошкаф (тип FW 4060E, FW 5070E)
3. Держатель для рулонов пленки
4. Пленка

Дополнительное оснащение

1. Аппарат для подогрева мешков с сухими лекарственными растениями
2. Встроенный элемент-тумба
3. Раковина-мойка
4. Емкость на колесах для сброса отработанного фанго
5. Противни для фанго
6. Стеллаж для противней с фанго Система Fango модели APS 120

1. Сменивающее устройство
2. Аппарат для подогрева теплоносителей
3. Подставка APS 18 U
4. Водяная баня
5. Подставка для водяной бани
6. Держатель для рулонов пленки
7. Пленка
8. APS-теплоноситель для APS 18 E
9. Нетканый материал APS
10. Грязевой теплоноситель для водяной бани

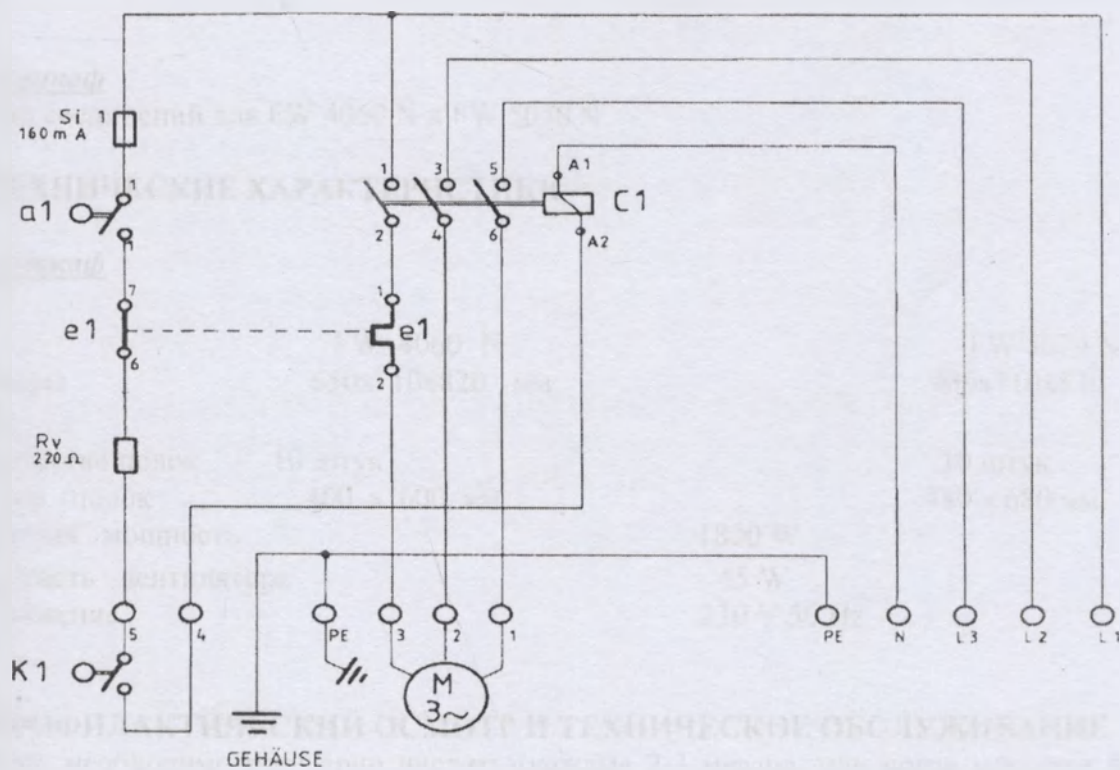
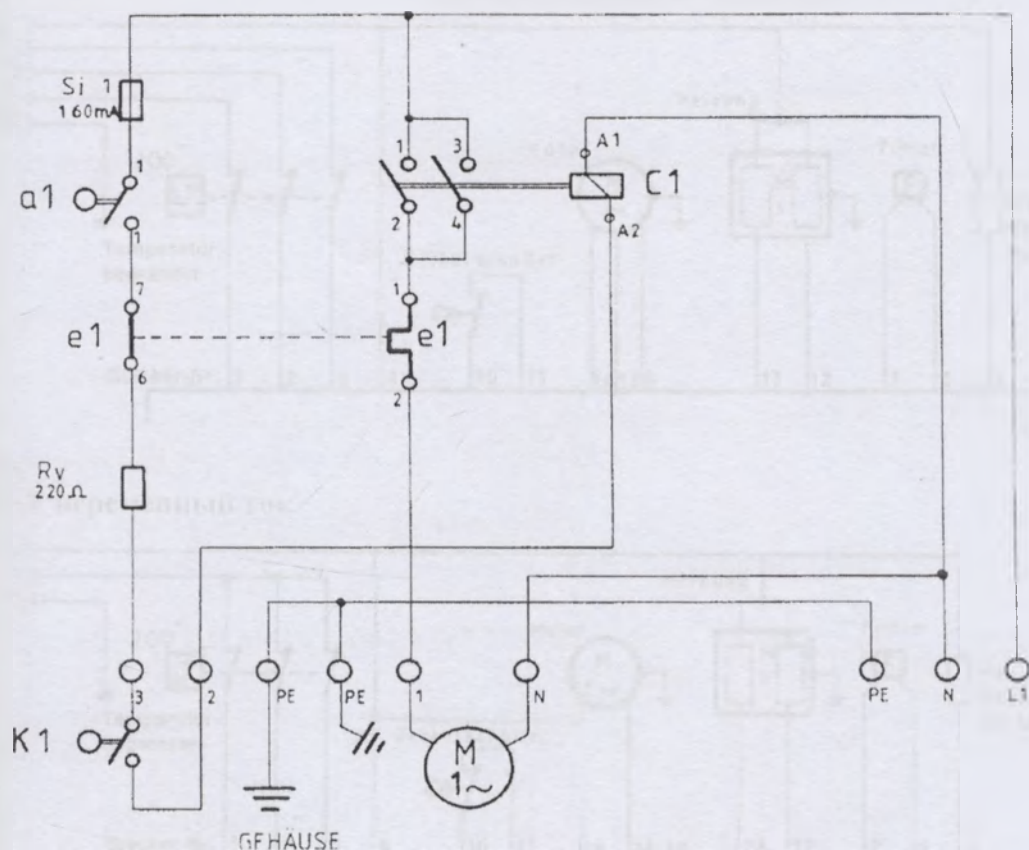
Дополнительное оснащение

1. Аппарат для подогрева мешков с сухими лекарственными растениями
2. Встроенный элемент-тумба
3. Раковина-мойка
4. Емкость на колесах для сброса отработанного фанго
5. Противни для фанго
6. Стеллаж для противней с фанго

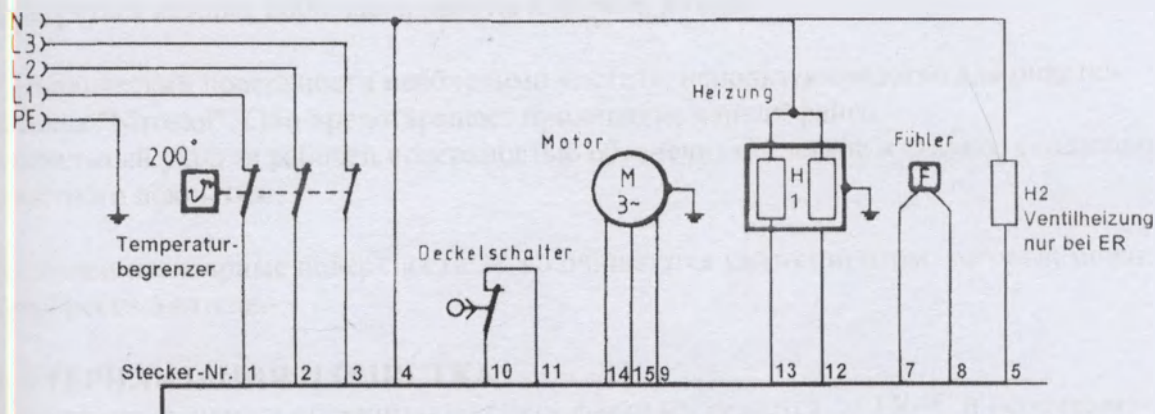
9. СПЕЦИФИКАЦИЯ

APS 120

Схема электроподключения.

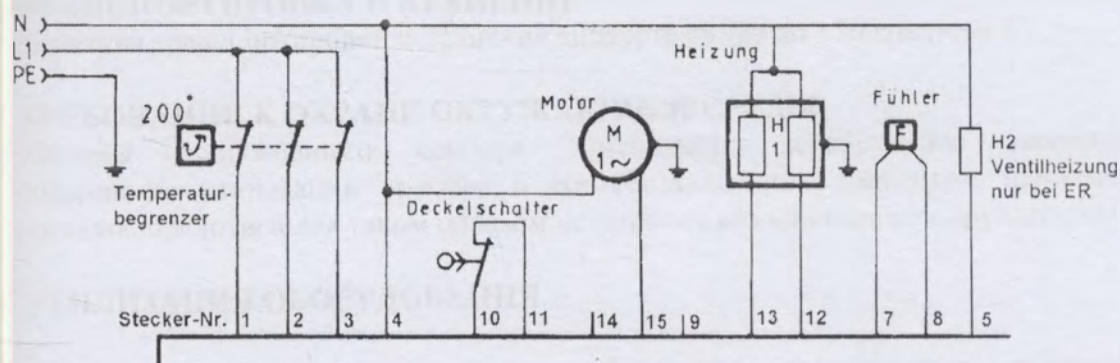


AR 50 N, AR 70 N, AR 100 N, ER50 N, ER 70 N, ER 100 N
400 V трёхфазный ток



Type

230 V переменный ток



Термошкаф

Схема соединений для FW 4060 N и FW 5070 N

10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Термошкаф

	FW 4060 N	FW 5070 N
Размеры mm	650x710x820 mm	900x710x820
Количество полок	10 штук	10 штук
Размер полок	400 x 600 mm	480 x 680 mm
Тепловая мощность		1800 W
Мощность вентилятора		45 W
Напряжение		230 V 50 Hz

11. ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЙ ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Камеру необходимо регулярно чистить (каждые 2-3 месяца, или когда меняется фанго смесь). Это необходимо по гигиеническим показаниям и важно для продления срока службы камеры, так как накипь/корка на дне камеры могут привести к коррозии. Отложения также приводят к значительному потреблению энергии. Смешивающее лезвие может быть вынуто для очистки. Если это затруднено, аккуратно постучите снизу молоточком по смешивающей рукояти.

Уплотнительные кольца, подшипники и смазка шестерней мотора- редуктора имеют ограниченный срок службы и требуют обслуживания. Перемешивающий модуль должен проверяться каждые 8000 часов работы или раз в 3 года.

Металлический поверхности необходимо чистить, используя средство для очистки металла "Nirostol". Оно предотвращает прилипание капель фанго.

Правильный уход за рабочей поверхностью обеспечивает легкое и гладкое скольжение защитного покрытия.

Загрязненные/жирные поверхности легко очищаются уайт-спиритом, который можно приобрести в аптеке.

13. СТЕРИЛИЗАЦИЯ И ОЧИСТКА

После нажатия кнопки стерилизации смесь фанго нагревается до 130°C и перемешивается непрерывно. Отображается мигающая буква «S».

14. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Температура транспортировки и хранения аппарата от -20 до +30 градусов C.

15. ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Утилизация отслужившего прибора: соблюдайте действующие законодательные требования по утилизации прибора и его составляющих элементов, например, блока управления, предотвращая таким образом негативное воздействие на окружающую среду.

16. УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Утилизация отслужившего прибора: соблюдайте действующие законодательные требования по утилизации прибора и его составляющих элементов, например, блока управления.

17. ГАРАНТИИ И СРОК СЛУЖБЫ

Гарантия на продукцию Trautwein- 1 год после даты поставки. В случае неисправности запасные части пересылаются заводом бесплатно. Исключение составляют изнашиваемые детали и поврежденные в ходе неправильной эксплуатации.

При соблюдении условий ухода и правильной эксплуатации изделия- срок службы составляет 10 лет.

17. УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Закрытое акционерное общество «Аркадис Медикал Групп» ЗАО «Аркадис Медикал Групп»
123290, Россия, г. Москва, Магистральный 1-й тупик, дом 5А+7 (495) 380 28 47
info@arcadis.mg

Нотариус Альфонс Вайт

R 4236/2014

Хансгрон 10 * 793 12 Эммендинген * Тел.: 07641 / 93474-0 * Факс: 07641 / 93474-29

Нотариальное заверение

нижеподписавшийся Альфонс Вайт (Alfons Veit), нотариус, исполняющий служебные обязанности в Эммендингене, Республика Германия/Баден-Вюртемберг, настоящим удостоверяю, что подпись на прилагаемом документе является собственноручной и подлинной подписью.

Михаэля Шлютера (Michael Schlüter)

дата рождения 07.01.1965 г.,

проживающего по адресу: 79312 Эммендинген.

Адолф-Сексауэр-Штрассе 18 (79312 Emmendingen Adolf-Sexauer Str. 18)

его личность установлена -

сделанной собственноручно в моём присутствии.

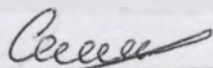
Эммендинген, 11.12.2014 г.

Вайт. Нотариус

Подпись/

Гербовая печать:

Альфонс Вайт Нотариус в Эммендингене/



Город Москва.

Пятнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

Я, Новиков Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Смирновым Игорем Семеновичем в моем присутствии. Личность его установлена.

В последнем-подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 5-4206

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Нотариус:



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 17 (семнадцать) листов



Город Москва,

Восемнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года

Я Новиков Андрей Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем-подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за N 5-4224

Взыскано по тарифу 100 рублей

Нотариус



В настоящем документе
прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 17
лист 17
Нотариус